

Mittwoch, 1. August

■ **Angelockt:** Der «leise» Big Bang auf dem Bielersee lockt trotz fehlendem Startknall Tausende Zuschauer in die Bieler Seebucht. Das Feuerwerk konnte trotz grosser Trockenheit durchgeführt werden, an vielen andern Orten verboten die Behörden Feuerwerke.

■ **Ausgerückt:** Trotz des Verbots «im Freien Feuer zu entfachen», rückt die Feuerwehr Bass (Brügg, Aegeren, Scheuren, Schwaderau, Studen) am Abend an die Orpundstrasse in Brügg aus. Unbekannte hatten Holz und Zeitungspapier angezündet.

Donnerstag, 2. August

■ **Abgebrannt:** Rund 40 Angehörige der Feuerwehren Schüpfen, Münchenbuchsee Regio und der Berufsfeuerwehr Bern bringen ein Feuer in einem leer stehenden Haus in Schüpfen unter Kontrolle. Sie können jedoch nicht verhindern, dass der Altbau komplett abbrennt.

■ **Erfragt:** Der Bieler Stadtrat Urs Scheuss (Grüne), der zum «leiseren Big Bang» angeregt hatte, ist nicht zufrieden, wie die Stadt Biel und die Organisatoren des «Big Bang» diesen umgesetzt haben. Er wird sich an den Bieler Gemeinderat wenden, um zu erfahren, welche Schlussfolgerungen dieser aus dem diesjährigen Feuerwerk zieht und was er von Alternativen hält.

Freitag, 3. August

■ **Freigestellt:** Wegen verschiedener Ansichten über die strategische Ausrichtung stellt die Spitex Seeland AG ihren Geschäftsführer, Daniel Piccolruaz, per sofort frei.

■ **Gestürzt:** Auf der Zühlbrücke in Nidau stürzt eine Radfahre-

rin aus noch unbekanntem Gründen. Die Ambulanz muss die Verletzte in das Spitalzentrum Biel bringen.

Samstag, 4. August

■ **Gesiegt:** In der Tissot Arena siegt der FC Biel vor 714 Zuschauern in seinem ersten Spiel in der 1. Liga 2:1 gegen Zug und sichert sich drei Punkte.

■ **Gewonnen:** Der Lysser Christian Stucki gewinnt den Bözingerberg-Schwingen mit dem maximal möglichen Punktetotal. Sein Gegner im Schlussgang ist der Aarberger Florian Gnägi.

Sonntag, 5. August

■ **Beendet:** In den frühen Morgenstunden geht die erste Ausgabe des Lakelive-Festivals auf dem Expo-Gelände und dem Bieler Strandbad nach neun Tagen zu Ende. Die Veranstalter verzeichnen rund 80 000 Besucher für die Konzerte und Live-Sport-Angebote. Erwartet worden waren 100 000. Die Veranstalter erwägen trotzdem eine weitere Ausgabe im Sommer 2019.

Montag, 6. August

■ **Vibriert:** Im Rahmen der Ausubarbeiten des Campus auf dem Feldschlösschenareal werden in den nächsten drei Wochen die Spundwände einvibriert.

■ **Gesperrt I:** Die Jakob-Stämpfli-Strasse in Biel wird wegen Vorbereitungen für den Deckbelagseinbau im Rahmen der Umgestaltung bis am Freitag gesperrt. Der Verkehr wird über die Gottstattstrasse umgeleitet.

■ **Gesperrt II:** Wegen Bauarbeiten werden in Aarberg zwei Teilstücke des Aarewegs und des Zelgliwegs im Bereich der Chräjeninsel für rund drei Wochen gesperrt.

**A propos ...**

VON/PAR
MARIO
CORTESI

Ein meterhoher weissgestrichener Lattenzaun, eine leere Holztribüne – und fertig ist das Kunstwerk namens «Texas». Zu bewundern auf dem Bieler Esplanade-Areal. Bezahlt mit 80 000 Franken Steuergeldern, im Auftrag des kunstbeflissenen Gemeinderates. In der Zürcher Bahnhofhalle gleichzeitig: Ein 20 Meter hoher «Lebensbaum», eine wunderschöne Textilskulptur aus Baumwoll-Gewebe, nach Gewürzen duftend. Während in Zürich Zehntausende

Ein enclos en bois d'un mètre de haut peint en blanc, une tribune vide. C'est tout. L'œuvre d'art est baptisée «Texas». À contempler sur l'Esplanade de Bielle. Elle a coûté 80 000 francs aux contribuables, avec le feu vert des férus d'art du Conseil municipal. Simultanément, dans le hall de la gare de Zurich, un «arbre de vie» haut de 20 mètres a été installé, une magnifique sculpture textile faite de coton et fleurant bon les épices. Pendant que des dizaines de

Kunst / Art

das Kunstwerk bewundern, fragen sich in Biel die Wenigsten der achtlos vorbeigehenden Bieler, was diese seltsame Rodeo-Umzäunung und die gähnende Leere mit Kunst wohl zu tun haben könnte. Und nächstes Jahr wird man sich fragen, was Hirschhorns Werk mit der einst berühmten Schweizerischen Plastikausstellung zu tun hat. Dieser hat die viel jüngere «Triennale der Skulptur» in Bad Ragaz (77 Künstler) längst den Rang abgelaufen, zeigt immer mehr internationale Meisterwerke. Ob Hirschhorn das einstige Renommee zurückholen kann, ist fraglich. So bleibt Biel einsame Spitzenklasse im provinziellen Kunstverständnis, mit einem Nacktzug, mit einer Rodeo-Umzäunung, mit einer Hirschhorn-Kartonage. Und man mag fast nicht erwarten, was man uns als nächstes Kunstwerk auf-tischt. Mit Steuergeldern.

milliers de curieux s'extasient sur cette dernière, les Biennois qui passent près du paddock en le remarquant à peine se demandent en quoi ce terrain vague peut bien ressembler à de l'art. Et l'année prochaine, ils s'interrogeront sur l'œuvre de Thomas Hirschhorn pour savoir ce qu'elle a à faire dans le cadre de la célèbre Exposition suisse de sculpture Cette dernière n'arrive plus à la cheville de la jeune «Triennale der Skulptur» de Bad Ragaz (77 artistes) et présente de plus en plus d'œuvres d'art internationales. Il est permis de se demander si Thomas Hirschhorn va y redorer son blason. Et Bielle confirme son statut de petite cité provinciale en matière de culture, avec son cortège de gens nus, un paddock et un cartonnage signé Hirschhorn. Dieu seul sait ce que l'on va bientôt nous imposer en parlant d'œuvre d'art. Avec l'argent des contribuables.

Mercredi 1^{er} août

■ **Fêtée.** La fête nationale est célébrée avec moins de bruit que de coutume à Bielle. Le Big Bang s'y tient, mais sans les coups puissants, pour ne pas effrayer les animaux. Des dizaines de milliers de personnes assistent à cette manifestation. Une trentaine d'annonces pour des bagarres, urgences médicales et perturbation du trafic sont à relever dans la cité seelandaise.

■ **Accidenté.** Un accident individuel impliquant un automobiliste de 53 ans a lieu à l'aube, à Sonceboz-Sombeval. La voiture dévie de sa route et heurte un rocher. L'homme grièvement blessé est hélicoptéré à l'hôpital par la Rega.

Jeudi 2 août

■ **Incendiée.** Une maison inhabitée est détruite par les flammes à Schüpfen. L'incendie, démarré peu après minuit, requiert l'intervention de 40 pompiers de la région. Une enquête est ouverte.

Vendredi 3 août

■ **Blessée.** Une cycliste de 40 ans chute dans l'après-midi sur le pont de la Thièle, à Nidau, et se blesse. Elle est emmenée au Centre hospitalier régional de Bielle en ambulance.

Samedi 4 août

■ **Démarré.** Le FC Bielle entame victorieusement son premier match de la saison en championnat de 1^{ère} ligue. Le néo-promu s'impose 2 à 1 face face à Zoug, devant son public (714 spectateurs)

à la Tissot Arena. L'équipe dirigée par Kurt Baumann était pourtant menée 1 but à 0 à la mi-temps.

■ **Remporté:** Le lutteur de Lyss Christian Stucki remporte la compétition qui se tient à la Montagne de Boujean. Il atteint le maximum possible de points contre Florian Gnägi d'Aarberg.

Dimanche 5 août

■ **Terminée.** Le Lakelive boucle ses portes au petit matin sur son premier festival musical, sportif et culturel à Bielle et Nidau. Le bilan est positif côté fréquentation avec 80 000 visiteurs, mais un peu décevant côté chiffres puisqu'il ne dégage pas de bénéfice. Les organisateurs réfléchissent à une réédition l'an prochain.

Lundi 6 août

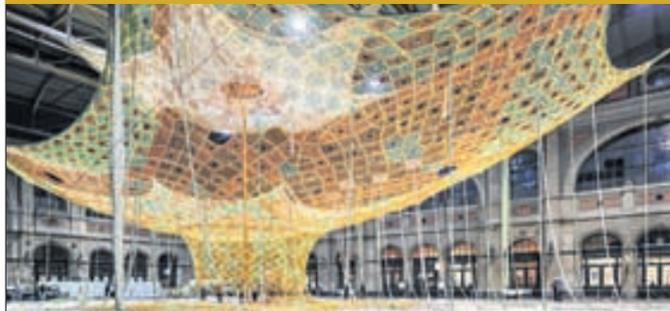
■ **Fermée.** La rue Jakob-Stämpfli à Bielle est fermée jusqu'à vendredi en raison de la préparation d'un nouveau revêtement routier. Sa pose sera effectuée dimanche. Une déviation vers la rue de Gottstatt est mise en place.

■ **Examinés.** L'Université de Berne est mandatée pour déterminer si les trois parcs régionaux bernois, dont celui du Chasseral, remplissent leurs mandats. En cas de oui, ils pourront continuer de bénéficier de leur certification. Dans le cas inverse, ils devront prendre des mesures pour mériter encore le label de «Parc régional» attribué par la Confédération. Les deux autres parcs régionaux du canton de Berne sont ceux du Diemtigtal et du Gantrisch.

Lattenzaun in Biel: Kunst?/Paddock à Bielle: de l'art?



Lebensbaum in Zürich: Kunst!/Arbre de la vie à Zurich: de l'art!



Bestattungen
Beratung und Begleitung
H. Gerber
Tel. 032 365 31 41

Brüggstrasse 121, 2503 Biel
E-mail: richner.sa@bluewin.ch
www.richner-bestattungen.ch
Tag und Nacht

ADIEU

Traurig nehmen wir Abschied von

Andreas Gurtner

17. September 1939 – 31. Juli 2018

In unseren Herzen bleibt er unvergessen.

2503 Biel, Rainstrasse 31

Beatrice Gurtner
Nadine Kokollari-Gurtner
mit Adisej
Markus Gurtner

Die Urnenbeisetzung findet am Freitag, 10. August 2018 um 11 Uhr auf dem Friedhof Biel-Mett statt.

† ADIEU

Affolter Peter, 64, Ipsach; Biedermann-Wytenbach Robert, 96, Pieterlen; Bolliger Margaretha, 92, Biel/Bienne; Born Rudolf, 76, Biel/Bienne; Decrauzat Gilbert, 94, La Neuveville; Dill Margrit, 63, Erlach; Freuler-Stalder Fritz, 90, Pieterlen; Gauchat-Conrad Madeleine, 75, Prêles; Geiser Erika, 89, Tramelan; Geiser-Schmalz Anna, 103, Nidau; Gosteli Rodolphe, 84, Loveresse; Gräub-Dürrenmatt Anna, 93, Biel/Bienne; Greub Donald, 81, Lyss; Gross Lucienne, 97, La Neuveville; Grossen René, 73, Biel/Bienne; Gyger-von Allmen Cécile, 95, Tavannes; Hachen Edwin, 88, Nidau; Hanousek-Dummermuth Erich, 97, Brügg; Hausmann Bertram, 54, Bévillard; Joye Marie-Madeleine, 87, Biel/Bienne; Karalis Solon, 87, Biel/Bienne; Kohler Richard, 63, Biel/Bienne; König Zitterli Nelly, 85, Täuffelen; Lebet Carlo, 80, Biel/Bienne; Lehmann-Lüthi Peter, 70, Tramelan; Leuenberger Lili Marie, 95, Biel/Bienne; Lüthi Heinz, 61, Biel/Bienne; Meyer-Jenni Edith, 95, Biel/Bienne; Occhini-Hämmerli Brigitte, 49, Ins; Olvaszto-Barany Edit, 81, Brügg; Pfäffli Hans, 92, Biel/Bienne; Reichenbach-Châtelain Anneliese, 86, Worben; Rihs Hans-Rudolf, 93, Biel/Bienne; Scheurer-Kunz Peter, 81, Aarberg; Schumacher Rosmarie, 81, Biel/Bienne; Schwarb Roland, 91, Malleray; Secchi Yvette, Reconvilier; Simon Jean-Jacques, 70, Biel/Bienne; Stolz Roger, 86, Tramelan; Tacchella Aldo, 82, Biel/Bienne; Theiler Urs, 62, Aarberg; Torriani-Gugler Imelda, 83, Biel/Bienne; Tschanz Willy, 63, Tramelan; Urfer André, 86, Biel/Bienne; Villard Heinz, 72, Biel/Bienne; Vuilleumier Liliane, 97, Tramelan; Wyssbrod-Maspero Alessandra, 91, Pieterlen; Wytenbach Therese, 89, Biel/Bienne; Zürcher Daniel, 94, Nidau.

Im Memoriam.

Mein geliebter Mann

Heinz Marti – Pascher

16.08.1923 – 07.08.2017

ist vor einem Jahr von uns gegangen.
In meinem Herzen lebst Du weiter.
Ich vermisse Dich.

Nadja

Nochmals herzlichen Dank für die vielen stillen Grüsse.



Es gibt Politiker, die wachsen an ihrem Amt. Andere scheinen über ihr Amt hinauszuwachsen zu wollen. Zu diesen gehört Bildungs- und Kulturdirektor Cédric Némitz (SP). Der Theologe und Journalist legte einen rasanten Einstieg hin: 2008 kam er in den Stadtrat und war bald darauf Fraktionschef. Schon damals galt der wortgewandte Romand als Mann mit gesundem Selbstbewusstsein. 2012 schaffte er den Sprung in die Regierung.

Mit Elan startete Némitz als neuer Bildungsdirektor. Was auch nötig war: Sein Vorgänger hatte ihm ein ziemliches Chaos hinterlassen, die Bieler Schulen hatten immer wieder für Negativschlagzeilen gesorgt. Die Kommunikation gegen aussen erklärte er zur Chefsache, der langjährige (und zeitweilig selbstherrlich agierende) Leiter des Schulamtes wurde ersetzt. Némitz stattete jeder Schule einen Besuch ab, hörte zu und versprach Besserung. Die Stellung der welschen Schulen stärkte er, die Schulleiter genossen viele Freiheiten. Die Erneuerung und Erweiterung des Schulraums trieb er konsequent voran.

«Némitz verträgt Kritik schlecht»

Mit der Amtszeit jedoch wuchs das Ego des Sozialdemokraten. In der Kulturpolitik setzte er eigenwillige Akzente (z. B. Subventionen fürs Nacktfestival oder jüngst 80 000 Franken für die Skulptur «Texas») oder torpedierte Sparaufträge des Parlaments (Subventionskürzungen für das TOBS). Immer öfter wurde er hinter vorgehaltener Hand als «arrogante, launische Diva» bezeichnet: Akteure aus Kulturkreisen verärgerte Némitz, indem er etwa mündlich gemachte Zusagen später relati-

vierte oder in politischen Vorstössen festgelegte Beiträge kürzte. Sprachen ihn Betroffene – durchaus freundlich – darauf an, putzte er sie herunter. «Er verträgt nicht, wenn man seine Autorität in Frage stellt», findet ein Kulturschaffender. Öffentliche Kritik wagt keiner, zu gross ist die Furcht vor (weiteren) Subventionskürzungen. Der ehemalige Stadtrat Alain Pichard (GLP) hingegen spricht Klartext: «Némitz verträgt Kritik schlecht.»

Vorläufiger Tiefpunkt ist der Eklat rund um die zurückgetretene Präsidentin des Centre Pasquart. Brigitte Widmer schmiss das Handtuch, weil Némitz deren Arbeit weder «konstruktiv begleitet noch unterstützt» habe. Später seien «persönliche, respektlose und unsachliche Angriffe» auf Widmers Person erfolgt, deren Ursache sie «bis heute immer noch nicht versteht». Auf

Facebook kommentierte Némitz die Vorwürfe nonchalant: «Ich freue mich darauf, künftig mit konstruktiven und zuverlässigen Partnern arbeiten zu können.» Was impliziert, dass die scheidende Präsidentin ebendies nicht gewesen sein soll. Starker Tobak.

Nichts mehr zu befürchten hat der ehemalige Leiter der städtischen Altersheime. Jürg Bohnenblust trat mit 63 Jahren in den Ruhestand. Zur Ausrichtung der Heime (privatisieren oder nicht?) hatten Bohnenblust und Némitz unterschiedliche Meinungen. Trotzdem verlangte der langjährige Kadermann ein Arbeitszeugnis. Die dritte Mahnung ergänzte er mit dem Hinweis, er werde sich bei einem weiteren Ausbleiben des Zeugnisses an den Regierungsstatthalter wenden. Némitz' Antwort: «Ihre Arroganz kennt keine Grenzen» – In seiner Lesart sind hartnäckige Personen «arrogant».



Hans-Ueli Aebi über die Eskapaden des Bieler Gemeinderates Cédric Némitz.

Hans-Ueli Aebi, à propos des sauts d'humeur du Conseiller municipal biennois Cédric Némitz.

Was ist los mit Némitz? Der 50-Jährige steht in der Blüte seines (politischen) Lebens und doch stösst er an die berühmte gläserne Decke: In die Kantonspolitik kann er nicht einsteigen, die Stadtordnung verbietet Gemeinderäten Doppelmandate. In der Kantonsregierung hat es für einen welschen Bieler auch keinen Platz. Die SP hat ihre beiden Sitze eben erst mit zwei

Ily a des politiciens que la fonction grandit. Mais pour d'autres, le pouvoir a l'effet inverse. C'est le cas du directeur de la Formation et de la Culture Cédric Némitz (PS). Le théologien et journaliste a fait des débuts tonitruants en politique: élection au Conseil de Ville en 2008, puis chef du groupe parlementaire socialiste. Déjà à cette époque, le Romand à

l'Office scolaire, en fonction de puis longtemps, fut remplacé. Cédric Némitz est allé visiter chaque école en leur promettant des améliorations. Il a renforcé le poids des écoles francophones et accordé une marge de manœuvre à leurs directeurs. Il a géré de manière conséquente la rénovation et l'augmentation des locaux.

L'exercice du pouvoir a fait enfler l'égo du socialiste. Il a pris des initiatives personnelles répondant à ses sensibilités (par exemple la subvention en faveur du festival d'artistes nus) ou a torpillé certaines velléités d'économies du Parlement (réductions des subventions du TOBS). De plus en plus de voix critiques ont dit qu'il devenait «une diva arrogante et capricieuse». Des acteurs de la vie culturelle lui ont reproché de ne pas tenir ses promesses verbales ou de rogner dans des crédits accordés par le Conseil de Ville. Lorsqu'ils essayaient de discuter amicalement avec lui, ils se faisaient rabrouer. «Il refuse d'entrer en matière quand on remet en cause son autorité»,

L'ancien responsable des Bohnenblust n'aura pas eu, lui, à subir pareil sort. Le vif débat à propos des homes municipaux (faut-il les privatiser ou pas?). Lui et Cédric Némitz avaient des opinions différentes. À 63 ans, ce fidèle cadre de l'administration biennoise lui avait demandé à plusieurs reprises un certificat de

«L'exercice du pouvoir a fait gonfler l'égo du socialiste.»

travail. Après une troisième vaine tentative, il avait dit qu'il en fera état à l'autorité de contrôle (la Préfecture). Réponse de Cédric Némitz: «Votre arrogance ne connaît pas de limite.» En d'autres termes, les personnes opiniâtres seraient «arrogantes».

Que se passe-t-il avec Cédric Némitz? À 50 ans, il est au zénith de sa carrière politique. En raison de l'interdiction du cumul des mandats, il ne peut pas siéger au Grand Conseil. Francophone de Bienne, il n'a aucune chance d'être élu au Conseil Exécutif. Le PS cantonal vient de repousser ses sièges avec deux nouveaux ministres. Certes, il peut espérer briguer un siège au Conseil national en automne 2019, mais Cédric «le rouge» est un bleu dans l'Emmental ou le Hasliberg. Dans un cadre privé, Cédric Némitz peut se montrer charmant et éloquent. Mais en cas de difficultés ou de conflits, il a tendance à se transformer en une diva difficile. Les prochaines élections municipales auront lieu dans plus de deux ans. Un délai assez long pour lui permettre de redescendre sur terre et de faire en sorte que sa fonction le grandisse enfin.

Launische Diva Diva capricieuse

neuen Köpfen besetzt. Ein Anlauf ins Bundeshaus kommenden Herbst ist zwar möglich, der rote Némitz ist jedoch im Emmental oder auf dem Hasliberg ein weisses Blatt. Im persönlichen Umgang kann Némitz eloquent und charmant auftreten – die launische Diva kommt in schwierigen Verhandlungen oder bei Konflikten zum Vorschein. Die nächsten Wahlen stehen in gut zwei Jahren an. Zeit genug für Némitz, wieder etwas «herunterzukommen» und an seinem Amt zu wachsen, anstatt es überragen zu wollen. ■

l'éloquence volubile, avait une haute estime de sa personne. En 2012, il avait franchi une étape supplémentaire en accédant à l'Exécutif.

Cédric Némitz avait pourtant débuté avec enthousiasme sa fonction de directeur de la formation. C'était nécessaire, car son prédécesseur avait laissé derrière lui un sacré chaos. Les écoles biennoises faisaient parler d'elles de manière négative. Il avait alors décidé de gérer seul la communication intérieure et le responsable de

estime l'un d'entre eux. Peu osent le critiquer publiquement, de peur qu'il s'en prenne à leurs subventions. L'ancien conseiller de Ville (Verts/libéraux) Alain Pichard le dit sans détours: «Némitz peine à accepter des critiques.»

Le dernier point d'achoppement concerne le départ brutal de la présidente du Centre Pasquart Brigitte Widmer qui estimait ne pas être soutenue dans son travail par Cédric Némitz «de manière constructive». Sur Facebook, le Conseiller municipal avait répondu de manière nonchalante: «Je me réjouis de pouvoir travailler désormais avec des partenaires constructifs et fiables.» Implicitement, ce n'était donc pas le cas de la démissionnaire.

H@rry the H@cker



H@rry the H@cker hält's mit der Politik wie der deutsche Kult-Komiker Didi Hallervorden: «Manche Politiker muss man behandeln wie rohe Eier. Und wie behandelt man rohe Eier? Man haut sie in die Pfanne.»

Comme le disait Churchill: «Un bon politicien est celui qui est capable de prédire l'avenir et qui, par la suite, est également capable d'expliquer pourquoi les choses ne se sont pas passées comme prévu.»

SeeSound Cruise

24.08.18

Live on boat – Rockabilly, Country & Rock

Fishnet Stockings

Buddy Dee & The Ghostriders

Auf dem Bielersee!
Sur le Lac de Bienne!

Medienpartner | Partenaires médias

bielersee.ch

Canal 3

BSG Bielersee Schifffahrt
Navigation Lac de Bienne

Apotheken Notfalldienst
ausserhalb der Öffnungszeiten **0842 24 24 24**

www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch

Fr. 1.95.- / Min. aus dem Festnetz



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

SUP (Stand Up Paddling) ist nicht bei allen beliebt.

Markus Schneider über Paddelbrettbrenutzer

Ich beobachte in letzter Zeit auf dem Nidau-Büren-Kanal die sogenannten «Waschbrett-Fahrer». Ist manchmal ein wahrer Volksaufbruch, wie sie die Aare hinauf und hinunter paddeln. Dabei werden die Regeln bei weitem nicht eingehalten. Es gibt viele, die auf ihren «Waschbrettern» ihre Kinder sitzend mit Schwimmweste mitnehmen.

Auch hat es solche mit ihren Vierbeinern drauf. Wäre da die zuständige Seepolizei präsent, ihr würden die Haare zu Berge stehen, was es alles zu sehen gibt.

Markus Schneider, Nidau

Der kunstschaffende Urbanenker Saihtam Rellüm findet das Werk «Texas» auf der Bieler Esplanade absolut einmalig und Inspirierend

Das Werk zeigt meines Erachtens schonungslos die Problematik einer defizitorientierten Kommunikation. Eine solche bringt in der neokapitalistischen Gesellschaft das human-generische Gleichgewicht aus der Balance. Durch den allgegenwärtigen Populismus werden die bildungsfernen Menschen in eine äquivalente Parallelität gezwungen. Diese zu überwinden bedingt eines postmodernen Social-enginee-

rings, welches diesen Namen auch verdient! Dank solch charismatischer Kunst kann ein kleiner Schritt in die richtige Richtung gemacht werden. Wird doch der Zaun zu einer uns gleichzeitig genießenden wie auch aufrüttelnden Projektionsfläche der vergänglichen Momentaufnahme. Dies macht dem Betrachter Angst und verstört. So sind auch die kritischen Bemerkungen gewisser Zeitgenossen gegenüber diesem Kunstwerk zu verstehen. Die traurige Unfähigkeit von Menschen, solche Kunst zu verstehen, ist weniger ein Beleg für ihre intellektuelle Überforderung als vielmehr das Zeichen einer chaotischen Abwehrhaltung als Folge einer mentalen Zusammenfassung infantiler Konzentrate. Die Stadt Biel braucht mehr solcher Werke, dafür weniger orange Häuser oder mit Bären geschmückte BLS-Züge! Nur so gelingt es der Seelandmetropole, sich aus den Fängen des oberflächlichen Frustrations-Expansions zu lösen. Vor allem war der Preis für die wohlhabende Stadt Biel ja ein wahres Schnäppchen. Ich freue mich schon, wenn beim nächsten Bieler Nacktfestival die entblößten Kunstschaffenden innerhalb des Zaunes eben Kunst schaffen!

Saihtam Rellüm, per E-Mail

Corinne De Oliveira nervt sich über Leute die sich über Lakelive

Nerven

Das Lakelive war absolut genial. Auch die Organisation war top. Es hatte für alle etwas. Mit dem Schwimmbad war es die absolute Ferienstimmung inkl. top Wetter. Die Absperrung zum Schwimmen war schade, hätte mit einer Beleuchtung auf der Sandstrandseite offen bleiben können. Natürlich geht es um Sicherheit. Die Beachtown in der Nähe von Lakelive muss sich seit Jahren mit Anzeigen herumschlagen. Schade, dass es immer noch Leute gibt, die Anzeige erstatten, die nicht mit der Zeit gehen und einem nichts vom Bieler See gönnen. Richtige Egoisten, die meinen, der See gehöre ihnen! Liebe Kläger, ihr seid einfach im Kopf stehen geblieben. Der See und seine

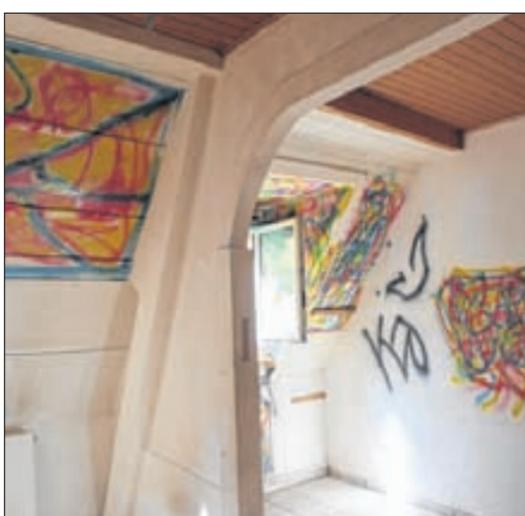


PHOTO: Z.V.G.

Umgebung sind zum leben da und kein Friedhof. Na ja, auf dem Friedhof herrscht dann mal für alle Ruhe. Statt Anzeige zu erstatten – geht doch im Juli in die Berge, wo es ruhig ist!

Corinne De Oliveira per E-Mail

Rebekka Kurer und Christine Fankhauser kommentieren den Artikel «Ich fühle mich verarscht» in der BIEL BIENNE-Ausgabe vom 25./26. Juli über chaotische Mieter

Mieter

Chaosmieter, Messie, exotische Länder, Afrikaner ... einmal mehr stehen uns die Haare zu Berge beim Artikel von Hans-Ueli Aebi. Herr Aebi betreibt gezielte Provokation, schürt Fremdenfeindlichkeit und stellt Hauseigentümer (die guten Knechte) als Opfer von Chaosmietern und des Sozialdienstes dar.

Dabei verpasst der Verfasser es, mögliche Hintergründe und die Doppelmoral des Themas zu beleuchten. Hintergrund: Ja, es gibt Personen, ganz verschiedener Herkunft, deren Wohnkompetenzen ungenügend sind und ihre Sorgfaltspflicht verletzen. Die Gründe dafür sind vielfältig. Diese im Detail zu schildern, ist aufgrund des Datenschutzes nicht möglich, was natürlich zu einer einseitigen Beweislage führt.

Noch viel wichtiger ist aber die Doppelmoral: Viele Hauseigentümer und Verwaltungen vermieten ihre Liegenschaften gerne an Sozial-

hilfebeziehende. Dies geschieht entgegen der Darstellung im Artikel selten bis nie aus Nächstenliebe. Die regelmässig eintreffenden Mietzinszahlungen und die schwache Verhandlungsposition von Personen, die in Armut leben, sind, im Gegensatz zu den Mieterinnen und Mieter selbst, gerne gesehen. Ohne der Vermieterin im Artikel etwas unterstellen zu wollen, ist zu erwähnen, dass auch nicht alle Hauseigentümer ihren Pflichten, namentlich dem Unterhalt der Wohnungen, genügend nachkommen. Es gibt Pflichtverletzungen und Profiteure auf beiden Seiten.

Rebekka Kurer, Bern, und Christine Fankhauser, Diesse

Une Biennoise (*) reagiert à l'article «Je me sens flouée» (BIEL BIENNE 25/26 juillet) consacré aux logements sociaux.

Pas des malhonnêtes!

Je lis votre journal toutes les semaines, et là, un article m'a contrariée: celui concernant la location de logements à des personnes «au social». Moi-même, je me retrouve dans cette situation, suite à un licenciement. Dire que les personnes «au social» sont des gens qui ne sont pas corrects quand ils louent des appartements, c'est faire des amalgames et soupçonner toutes les personnes «au social» d'être des gens pas comme les autres. Moi, ça fait huit ans que je loue mon appartement et je peux vous dire que je respecte la gé-

Oft wird die Sorgfaltspflicht in Wohnungen verletzt.

Malgré de réels abus, tous les bénéficiaires de logements sociaux ne sont pas des malhonnêtes.

rance. J'ai même refait à mes frais la peinture, car le gérant ne voulait pas faire des travaux. Alors, j'espère que ma lettre sera publiée pour dire que nous sommes pas tous des malhonnêtes.

(*) nom connu de la rédaction

Denis Rossel réagit à la polémique sur le train du BLS aux couleurs du CP Berne

Calmer les esprits!

Merci Mohamed Hamdaoui pour votre «À propos» du 11 juillet concernant le train BLS aux couleurs du SC Berne. Les réactions dans les médias et sur les réseaux sociaux montrent que chez certains, l'esprit sportif est remplacé par un esprit sectaire. Dans ce contexte, le rôle des politiciens ne serait-il pas de calmer les esprits et de prôner la tolérance plutôt que de mettre de l'huile sur le feu? Quelques jours plus tard, ce qui devait arriver est arrivé: le train a été vandalisé en gare de Bienne. Même si cette histoire a fait rire toute la Suisse, elle est bien triste et ne va pas améliorer l'image de notre ville. Appréciations au passage l'attitude réservée du HC Bienne qui n'a d'aucune manière attisé la polémique. Est-il cohérent de ne pas accepter qu'un train aux couleurs d'un club de hockey concurrent desserve Bienne, siège de nombreuses manufactures horlogères, alors que le HC Bienne joue justement dans une patinoire qui porte le nom d'une fabrique horlogère concurrente implantée dans un canton voisin? Mais finalement, un train, même peint aux couleurs du SC Berne, ne reste-t-il pas confortable, ponctuel, économique et écologique?

Mein Aufsteller der Woche Ma satisfaction de la semaine



Nico Brina, Seeländer Boogie Woogie-Legende / Légende seelandaise du boogie-woogie.

«Dieses Wochenende trete ich am Jazz Festival Sargans auf. Als ich neulich die Post öffnete, staunte ich nicht schlecht. Ich war auf dem Cover des Festival-Führers. Welch eine Freude, welche eine Ehre! Auch auf den Plakaten, Flyers und Buttons bin ich abgebildet. Und es kam noch besser: Auch auf die Frontseite der August-Ausgabe von «Jazz Time» habe ich es geschafft, das Magazin ist der Media-Partner des Festivals. Ich durfte schon mehrere Male in Sargans auftreten, die Gigs sind immer super angekommen. Ich werde auch wieder am VIP-Anlass für die Sponsoren spielen, der grosse Auftritt folgt am Samstag. Im September nehme ich eine neue CD auf, die aktuelle mit dem Titel BoogieFul stösst auf erfreuliches Echo.»

«Je participerai ce week-end au festival de jazz de Sargans. En ouvrant mon courrier, j'ai fait une découverte plutôt agréable: je fais la une du magazine de ce festival. Plus qu'un plaisir, un honneur! Je figure aussi sur les affiches et les flyers. Et le meilleur est à venir: je suis aussi présent sur la page de couverture de l'édition d'août de «Jazz Time», le magazine partenaire du festival. Je me suis déjà produit à plusieurs reprises à Sargans et cela c'est toujours super bien passé. Je jouerai aussi samedi lors de la manifestation VIP destinée aux sponsors. En septembre, j'enregistrerai un nouveau CD centré autour du titre BoogieFul qui a déjà un certain succès.»

Par chance, le professeur Tournesol vient de publier une étude scientifique sur ce sujet qui va rassurer ceux qui se cabrent à l'idée d'embarquer dans ce fameux train noir. Il ressort de cette étude qu'aucune personne adepte de la Coop et ayant dû circuler dans le bus aux couleurs du Centre Brügg de Migros n'en est ressortie humiliée, déprimée ou traumatisée et qu'aucun passager du train BLS aux couleurs de Kambly n'a souffert d'indigestion. Nous avons eu chaud, vive le sport!

Denis Rossel, Bienne

NEWS

Biel: dunkle Wolken über Villa Lindenegg?

Vor einigen Tagen hat Starkoch Philippe Berthoud angekündigt, die Zusammenarbeit mit dem ersten Pop-Up Restaurant von Biel zu beenden. Das Konzept: in einer Übergangsphase bis zur Sanierung übernimmt in der Villa Lindenegg alle zwei Monate ein neuer Chefkoch das Zepter. Kaum aus den Ferien zurück, fällt die Bieler Finanzdirektorin aus allen Wolken, will aber die Zukunft der Stadt gehörende Villa Lindenegg sichern. «In den nächsten Monaten werden wir dem Stadtrat einen Investitionskredit für die Renovierung unterbreiten.» Bis dahin hofft Steidle, dass das Pop-Up in eine gute Richtung laufe. Seit Anfang August steht der kubanische Koch Pedro Cisnero Chacon an den Kochtöpfen des Hotel-Restaurants in der Altstadt. MH

Stadtrat Biel: erneuter Wechsel.

Ein Monat nach Peter Moser (FDP) tritt auch die junge Grüne Michelle Beringer zurück. «Ich wurde mir bewusst, dass ich so die Welt nicht ändern kann», erklärt die Studentin, die sich vorwiegend in alternativen Kreisen bewegt. Sie gehörte dem Rat seit 2016 an. «Ich mochte diese brutale Art der Konfrontation der Blöcke im Rat nicht. Ich diskutiere mit den Leuten lieber unter vier Augen», sagt die Enkelin des verstorbenen Aktivisten Hervé Treu. «Ich spreche auch nicht so gerne vor Publikum. Ausser im Theater!», lacht sie. Nachfolgerin von Beringer wird ab August Daniela de Maddalena. MH

Conseil de Ville de Bienne: un nouveau départ.

Un mois après le FDP Peter Moser, au tour de la jeune écologiste Michelle Beringer de démis-

sionner. «Je me suis rendu compte que ce n'est pas comme ça que je changerai le monde», lâche l'étudiante très active dans les milieux alternatifs. Elle y siègeait depuis 2016. «Je n'ai pas non plus trop aimé cette façon brutale de s'affronter bloc contre bloc au Conseil de Ville. Je préfère discuter avec les gens entre quatre yeux», poursuit la petite-fille de feu Hervé Treu. «D'ailleurs, je n'aime pas trop parler en public. Sauf au théâtre!», conclut-elle en éclatant de rire. Dès la séance d'août, elle sera remplacée par Daniela de Maddalena. MH

Bienne: menaces sur la Villa Lindenegg?

Il y a quelques jours, le chef-cuisinier Philippe Berthoud annonçait qu'il renonçait à poursuivre sa collaboration avec l'équipe du premier restaurant pop-up de Bienne. Ce concept veut

que tous les deux mois, au moins jusqu'à la fin de l'année, l'établissement en question change de cuisinier. À peine rentrée de vacances, la directrice des finances biennoises Silvia Steidle affirme tomber des nues, mais se veut aussi rassurante sur l'avenir de cette institution, propriété de la Ville. «Un crédit d'investissement sera proposé au Conseil de Ville ces prochains mois pour rénover la Villa Lindenegg. Et d'ici-là, j'ai bon espoir que l'expérience aille à son terme.» Depuis début août, c'est un cuisinier cubain, Pedro Cisnero Chacon, qui est aux fourneaux de cet hôtel-restaurant situé dans un cadre idyllique aux portes de la vieille ville. MH

FKK-PROBLEME PROBLÈMES DE NATURISTES

